

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 17. decembar 2009.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 17. decembra 2009. godne

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU VLADE REPUBLIKE ITALIJE**

---

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

**Vlada Italije:**

preko Ambasade Italije  
u Nizozemskoj, Haag

**Imenovani branilac:**

g. Richard Harvey

Prijevod

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po Zahtjevu Vlade Republike Italije (dalje u tekstu: Vlada Italije), podnijetom 11. decembra 2009. godine (dalje u tekstu: Četvrti zahtjev) i ovim donosi svoju odluku.

1. Pretresno vijeće trenutno rješava po "Zahtjevu za obavezujućim nalogom: Vlada Italije", koji je optuženi podnio 4. avgusta 2009. godine (dalje u tekstu: Zahtjev).

2. Nakon poziva koji je Vijeće 5. avgusta 2009. godine uputilo Vladi Italije za pomoć Vijeću pružanjem odgovora na Zahtjev (dalje u tekstu: Poziv),<sup>1</sup> Vlada Italije je 18. avgusta 2009. godine podnijela svoj prvi zahtjev za produženje roka (dalje u tekstu: Prvi zahtjev), ukazujući da nije u mogućnosti da podnese odgovor do roka navedenog u Pozivu i tražila je produžetak roka da to učini, to jest, do kraja septembra 2009. godine.<sup>2</sup> Vlada Italije je takođe potvrdila Vijeću da će takav odgovor biti podniet čim bude kompletiran.<sup>3</sup>

3. Dana 19. avgusta 2009. godine, Pretresno vijeće je donijelo "Odluku po Zahtjevu Vlade Republike Italije" (dalje u tekstu: Prva odluka), kojom je Vladi Italije odobrilo produžetak roka za odgovor na Zahtjev do 28. septembra 2009. godine.

4. Dana 25. septembra 2009. godine, Vlada Italije je podnijela drugi zahtjev za produženje roka (dalje u tekstu: Drugi zahtjev), kojim je tražila još jedno produženje roka do kraja oktobra 2009. godine.<sup>4</sup> U Drugom zahtjevu, Vlada Italije je napomenula da ima poteškoća da dosegne rok određen Prvom odlukom i kao razlog navela je sudsku pauzu u Italiji tokom ljeta, koja se završava 31. avgusta.

5. Dana 30. septembra 2009. godine, Pretresno vijeće je donijelo "Odluku po Zahtjevu Vlade Italije", kojom je Vladi Italije odobren dalji produžetak roka da odgovori na Zahtjev i to do 16. oktobra 2009. godine.

---

<sup>1</sup> "Poziv Vladi Republike Italije", 5. avgust 2009. godine.

<sup>2</sup> Prvi zahtjev, par. 2.

<sup>3</sup> Prvi zahtjev, par. 2.

<sup>4</sup> Drugi zahtjev, par. 3.

*Prijevod*

6. Dana 2. novembra 2009. godine, Vlada Italije podnijela je treći zahtjev za produženje roka (dalje u tekstu: Treći zahtjev), navodeći da je "Žalbeni sud u Rimu ovjerio zahtjev 29. septembra 2009. godine", ali da "zbog kompleksnosti elemenata potrebnih da se ispuni odobreni Zahtjev ispunjavanje Odluke Međunarodnog suda zahtjeva dodatno odgovarajuće vrijeme". Vlada Italije je time tražila dodatno produženje roka za podnošenje odgovora do kraja novembra".<sup>5</sup>

7. Dana 5. novembra 2009. godine, Pretresno vijeće je donijelo "Odluku po Molbi Vlade Republike Italije", odobrivši Vladi Italije dodatno produženje roka da odgovori na Zahtjev, i to do 30. novembra 2009. godine.

8. Dana 11. decembra 2009. godine, to jest 11 dana nakon posljednjeg produženja roka, Vlada Italije je podnijela Četvrti zahtjev za produženje roka bez navođenja konkretnog vremenskog perioda koji bi joj bio potreban za ispunjenje svojih obaveza.<sup>6</sup> U Četvrtom zahtjevu, Vlada Italije navodi da "da su još uvijek u toku aktivnosti u cilju prikupljanja kompleksnih i potpunih elemenata koji su potrebni" i da joj je stoga potrebno "dodatno vrijeme da provede tražene aktivnosti".<sup>7</sup>

9. Pretresno vijeće smatra da je ključno da se zahtjevi za dostavu dokumentacije ispune ekspeditivno. Vijeće podsjeća na to da je zaključenje rada Međunarodnog suda u razumnom roku pitanje od velike važnosti koje zahtjeva da sve vlade preduzmu hitne korake kako bi ispunile obavezu saradnje s Međunarodnim sudom u njegovom radu. Ono takođe ima u vidu da će u konkretnom predmetu suđenje optuženom biti nastavljeno 1. marta 2010. godine.

10. Vijeće podsjeća na to da je Vladi Italije već tri puta na njen zahtjev produžavan rok i da ona sada traži četvrti produžetak, bez naznake vremena koje joj je potrebno da konačno odgovori na Zahtjev. Mada Vijeće nema namjeru da beskonačno nastavi da produžava rokove koje je odredilo, u interesu je strana u postupku da se zahtjevi za informacijama, ukoliko je to moguće, riješe na dobrovoljnoj osnovi. Stoga, kako bi se

---

<sup>5</sup> Treći zahtjev, par. 2-3.

<sup>6</sup> Četvrti zahtjev, par. 2.

<sup>7</sup> Četvrti zahtjev, par. 2.

*Prijevod*

olakšala dostava traženih dokumenata optuženom, Pretresno vijeće će odobriti razumno produženje roka Vladi Italije.

1. Iz gorenavedenih razloga, u skladu s pravilom 54 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i: (i) **POZIVA** Vladu Italije da pomogne Pretresnom vijeću pružanjem odgovora na Zahtjev do kraja radnog vremena 14. januara 2010. godine i (ii) **TRAŽI** od Sekretarijata da ovu Odluku dostavi Vladi Italije.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

Dana 17. decembra 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**